

**Zeitschrift:** Il glogn : calender dil pievel : annalas per historia, litteratura e cultura romontscha

**Band:** 11 (1937)

**Artikel:** Il nuegl, l'avondanza de nos animals

**Autor:** Candinas, Lezi

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881228>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

---

## Il nuegl, l'avdonza de nos animals.

da Lezi Candinas, cand. med. vet. Segnes-Turitg

Per l'economia purila ei il nuegl caussa de fetg gronda impurtonza. El ei la principala avdonza de nos animals de casa e scotal indispensabels per l'utilisaziun de quels. Entras el vegn la cultura animala pér pusseivla e rendeivla.

Il puresser fa diever dil nuegl ord interess economic. Igl ei il carstgaun che fa persenn la valeta digl animal en ses products e sias prestaziuns: il latg, la carn e la lavur.

Il pur metta siu muvel en nuegl per mantener quel en sanadad ed en néz. Gl'animal domesticau ha nér basegns d'in schurmetg e suttetg duront ruhas midadas dell'aura ed avon violentas insultas natiralas. Las schliatas influenzas che nuscheschan agl organismus ein differentas e numerosas: draccas, neivs, ferdaglias, scheltiras, caliras, sitgiras . . . Senza il nuegl mass gl'animal de nos dis surschaus a siu destin leuora el liber e lartg della natira senz'auter alla prompta malura. Denter quellas quater preits anfl' el aber in cauld e sust refugi duront malauras, pretendiu ruaus en maldispostadad e malsogna, tetg e schurmetg duront il liung e criu unviern.

Cul diever dil nuegl crescha l'utilidad generala della tratga. Il pur survegn enta maun la pusseivladad d'influenzar voluntariamein la qualidad e prestaziun de ses animals. E quei particularmein cun perver cunvegnent, bien quitau e buna tgira ed entras instradar in qualificau razzament. Gl'organismus digl animal ei dapi l'entschatta della domesticaziun suttaposts ad ina continuada modificaziun. Avantagiusamein semodificai ein surtut la fuorma e la prestaziun. Il nuegl ch'ei enteifer quei liung process in tec alla gada daventaus prelegida avdonza, ha viva art e part vidlunder. Ins astga giebein dir, ch'el hagi el maun dil capavel elevatur il meret vid il progress e svilup della cultura animala e della domesticaziun ensumma. Las miseriéras ein naschidas en nuegl, ils megliers exemplars de maz ha il madem produciu.

L'influenza ch'il nuegl posseda silla sanadad de nos animals ei emminenta e variabla. Ella dependa tuttaviva dalla situaziun igienica dil nuegl. Il bien nuegl porscha a siu avdond saunas condiziuns de viver; el favorisescha il beinstar corporal e cun lez la prestaziun animala. Cuntrari effect ha in schliet e malsanadeivel nuegl. Quel zuppenta bein-enqual resultat negativ en siu ravugl.

La scienza ed il versau perveseder medemamein enconuschan in entir triep disturbis della sanadad, ils quals derivan dallas malsanadeivlas relaziuns en nuegl. Savens eis ei pusseivel de constatar ina relaziun directa denter nuegl e malsogna, autras gadas sefa la schliata influenza pér plaun e plaun e da general valer.

Cun rentar gl'animal vid il pursepen vegn quel privaus dal saun moviment corporal. Cheu ed en quei liug sto el star seigi empau tgei che vegli: la pun sa esser humida e freida, il nuegl bas e stretgs. Ei dat loghens en nuegl, nua ch'ei tila atras e sutén, preits che siuan e tilan da lién, dafertont che la sanadeivla bun'aria selavagia dasperas continua-damein cun malflads e tuffians. La munconza de glisch favorisescha silpli il prosperar dils fallians e della vermaneglia, mo mai la sanadad digl organismus. Semigliontas relaziuns disponan il tgierp tier malsognas, perquei che la funcziun normala e sia resistenza naturala vegnan disturbadas. Ellas presentan persuerter denton favoreivlas condiziuns d'existenza al giern de malsognas, il qual setschenta senza fastédi ellas sgremas humidas ed els excrements dirs e rars. Il muvel a mantun ei lu sia maneivla e beinvegnida preda. Las malsognas che sepresentan attaccan oravontut igl iver, il lom, ils peis, la membra, ils organs genitals e. a. v.

---

Ils prighels della sanadad creschan culla liunga dimora en nuegl. La domesticaziun ha buca mo creschenta la prestaziun digl animal ed amegliurau sia qualitat, mobein era disavantagiusamein sensibilisau sia natira. Gl' animal de nos dis pittescha pli spert e pli fetg sch'el sto viver en nuscheivlas relaziuns perquei ch'el ei maldisaus de seriscuder e perquei che sia resistenza naturala ei sesminuida. Dasperas vegn il tgierp mudergiaus tonpli ch' il pur pretenda e producescha da ses animals e tonpli ch' el negligescha il bien quita ed il bien tractament. La malsogna ei beinsavens aschia de dir la risposta naturala digl organismus sin malgiestas pretensiuns fatgas visavi quel e silla irregulara e nunnaturala moda de viver.

Ella Svizzerà bassa vegn dapresent e dapi entgins onns sin iniziativa e sut direcziun de Sgr. prof. Zwicky digl institut de tratga dell' universitad de Turitg, intercuret gtei relaziuns ch' existien denter nuegl e malsogna. Jns ha entochen oz controllau sistematicamein rodund 650 menaschis cun 900 nuegls ed in diember de 9322 tgaus biestga. Ils resultats ein: interessants e vegnan senza fallir a far buns survetschs tier emprovas de megliurar e de perfeczionar il nuegl. Dr. Strebel concluda sia dissertaziun racapitulond: il pli savens representan en relaziun cun maldispostadads e malsognas tut quellas condiziuns:

- a. che restrenschan il spazi de viver digl animal, (buentar en nuegl, pouca masira cavor-tgia dil nuegl, la ladezia della pun sut 100 cm, l'altezia dil nuegl sut 2,2 m., pauc ni negin pastgar, negina ni nunsufficianta ventilaziun.)
- b. ch' engrevieschan la schubradad dil nuegl e della biestga, (memia pintgas e memia paucas fenestras, munglusa schubradad dil nuegl, munglus stergliar e quita, il lidimèr spegl esch, e las puns de vadias el stgir.)
- c. che disturbeschan la temperatura normala dil tgierp, (mirs e puns de beton, preits bletschas e muschas, in ault procent de humiditad.)

En nossas regiuns montagnardas restan ils biars de nos animals duas tiarzas digl onn ed auters puspei lur entira veta denter las quater preits dil nuegl. Quella perioda tonscha detg' uonda per che nus observeien la predominonza della malsogna duront il temps d' unviern. Co ei gl' animal tuttina tut auter pli sauns, robusts e fermes alla fin della stad. Las relaziuns ein tier nus segiramein autras ch' ella bassa, mo ual perquei fuss ei interessant e profiteivel de far cheu nossas retschercas.

In nuegl saun corrispunda allas reglas della hygien. El tegn dalunsch dagl animal tut quei che po nuschèr alla sanadad de quel. El resalva en medem temps a siu avdont las bunas condiziuns existenzialas, ual sco quel gauda ellas leuora ella natira. Tal nuegl porscha tuts avantatgs sanitars pusseivels e sclauda ils disavantatgs. Tgei che vegn pretendiu ei clar: solid e schetg fundament, commensuradas dimensiuns, glisch e schubradad, liber ingress della bun' aria, adattada temperatura, schetgadah ed in cumadeivel plaz de schèr. Ord motivs d' economia duei la construcziun ulteriuramein esser cumadeivla e nizzeivla al diever.

## Dal sulom

La hygien dil nuegl dependa per gronda part d' in bien sulom. Il pur che baghegia, encuera perquei ad uras in qualificau plaz persuenter. El evitescha de tschentar siu baghetg en palius e parlets ni de metter quel memia afuns el tratsch sin spundas e rovens. In bien sulom vul terren schetg. Nua ch' igl ei buca pusseivel auter sto el vegnir schientaus seigi cun drenaschas ni entras alzar il fundament.

Per sclauder totalamein la humiditad, che serenda en nuegl sutsi ei ina buna isolaziun necessaria. Ils mirs de fundament dueien vegnir construi cun material pauc porus e da pintga attracziun capillara.

Il nuegl schai il meglier en in liug migieivel. La fatschada cun las fenestras encunter il sulegl e la frunt cugl esch ord bucca al serrein ed alla fermezia dil vent. Glisch, sulegl e bun' aria fetschien stedia viseta.

## Las dimensiuns

Las indicaziuns hygienicas davart las mesiras dimensionallas dil nuegl varieschan pulitamente. Zeffras exactas san buca vegnir indicadas. Ellas sedestinan secund il diember de tiers, ch' anfla plaz lien e secund la buontad della ventilaziun. Ils competents hygienichers indicheschan ina mesira cavortga de 12—22 m<sup>3</sup> per tgau biestga. La gia menzionada lavur argumentescha statisticamein, che la tuberculosa della biestga tschessa cun in cubic dil nuegl de 16 m e sura per tgau biestga. La pli impurtonta mesira astgass bein l' altezia esser. Ella sedrezza suenter l' ulteriura grondezia dil nuegl e suenter il diember d' animals. Per contonscher ina opportuna temperatura e sufficienta bun' aria stat ella en relaziun cun la ventilaziun. Ei il nuegl fetg bass, sche vegn el prest memia caulds e la bun' aria selavaglia rapidamein. En in ault nuegl resta l' aria onz megliera, mo persuenter croda la temperatura en temps freids cuninagada sut il necessari minimum. Il perveseder sto serrar las orvas ed ils barcuns. Per consequenza vegn l' aria puspei spert consummada e humida. L' aua vapurisada della respiraziun animala metta las preits en suadetsch.

## La ventilaziun

En stretga relaziun cullas dimensiuns dil nuegl stat la ventilaziun. Sia muntada ed influenza sin la sanadad survarga tut. La ventilaziun ei la principala pretensiun d' in saun nuegl. Ella mantegn la bun' aria e regulescha la temperatura. Entras ella svanescha l' aria consummada e penetrescha puspei l' aria frestga e sanadeivla. Carstgaun ed animal drovan mintga mumment la bun' aria. Senza siu oxygen ston ei stenscher. In animal cun 500 Kg peisa viva, respiretscha ca 40—60 m<sup>3</sup> aria per ura. Consequentamein sto per ina masauna vacca, che viva en in spazi atmosferic de 14 m<sup>3</sup>, l' aria semidar 3—4 gadas per ura ni 72—96 gadas per di.

L' aria selavaglia en nuegl sin differentas modas. Il lom retscheiva igl oxygen e tuorna acid carbonic. La grascha e la ghella produceschan amoniac ed auters malemperneivels gas de sligiazium. Dasperas semischeiden lien puorlas, bacterias, muostgas e. a. v.

La ventilaziun sedivida en duas spezias: la ventilaziun naturala e la ventilaziun artificiala. Omisduas sefundeschan silla differenza della pressiun atmosferica en ed ordeifer il nuegl. La forza impulsiva ei il svari della temperatura, il moviment dell' aria e la diffusium. La ventilaziun naturala passa tras tuttas rusnettas e sgremas casualas, mo per la pli gronda part tras las poras dellas preits. En nossas contradas alpinas adimplescha quella maniera de ventilar in grond pensum.

La ventilaziun artificiala consista enten in agen cundrez. Gl' ingress dell' aria passa tras las fenestras, tras igl esch e tras singuls burals ella preit. Il transport dell' aria tschuffergnada daventa entras in tgamìn, ch' ei tschentaus ella palaunca, ascenda tral clavau e survarga il culmâ.

Il system artificial ha gl' avantatg ch' il pur sa sez regular la ventilaziun ed il grad de temperatura. Tuttas ruosnas e sgremas casualas pon vegnir stupadas ed igl esch serraus. Il nuegl vegn lu caulds e sanadeivels.

## La glisch

Da pugn de vesta hygienica ei per la sanadad digl animal abundonta glisch necessaria. Pus ch di: l' influenza della glisch sin il beinstar corporal digl animal ei considerabla, mo ella vegn dals laics il pli savens buca risguardada. La glisch levgiescha l' assimilaziun animala, carschenta la vitalitad e l' energia digl individuum ed ei perquei absolutamein necessaria per animal de lavur, de latg e principalmein per quel che crescha.

La glisch ei gl' inimitg dellas bacterias. Gia il diffus clar dil di ei el cas de supprimer lur svilup, ni schizun de destruir quellas. Cun dar alv daventa il nuegl pli clars. Cheutras vegn el era desinfetaus, las bacterias, ils plugs ed il mustgam vegnan nunnuscheivels. Davart il diember e la grondezia dellas fenestras vegn indicau differentas mesiras. Quellas sedrezzan suenter la surfatscha dil nuegl e muntan en mesauna proporziun 1 m<sup>2</sup> fenestra

---

sin 20—25 m<sup>2</sup> surfatscha dil nuegl, ni ca 0,3—0,5 m<sup>2</sup> per tgau biestga. Nos nuegls corrispundan forsa buc'in a quellas mesiras.

En scadin cass ston ins far atenziun tier la procuraziun de glisch ch' ils animals vegnien buca directamein mulestai da quella. Ord quei motiv dueien las fenestras esser plazzadas aschi lunsch sco pusseivel ella preit davos dies. Autruisa ston ellas star ault sur il tgau della biestga si tier la palaunca. Tier la construcziun dellas fenestras vegn la ventilaziun risguardada. Ins duei tgunschamein saver arver e dismetter quellas.

La valeta d'in nuegl ni l' auter variescha fetg. La raschün ei per part d' encurir ella momentana situaziun economica dil pur. Scadin baghetg d' economia representa in cert capital ed engraviescha il menaschi. La beinstonza baghegia cun rehs mieds; il pur dellas miserias secuntenta cul pli necessari.

L' esperienza muossa, che la principala valeta dil nuegl schai en sia sanadeivladad. Il nuegl custeivel ei tutavia buc adina il pli sanadeivel. Pér la dretga orientaziun en fatgs de hygie-na ed ellas damondas de sanadad aulza gl' usufruct dil nuegl. Aschia sa in nuegl vegl e sempel, sco quei ch' el ei savens de cattar en nossas valladas, corrispunder a siu intent cultural.

Gl' ei pusseivel d' erreger in nuegl sanadeivel senza cuosts specials. La plipart dellas mesiras pridas per la promoziun ed il manteniment della sanadad cuostan insumma buca daners, mobein atenziun, stedia observaziun, senn per uorden e schubradad, tschaffen vid la lavur e pretendan in cert sentiment per la natira e per la prestaziun digl organismus digl animal. Ual sco'l carstgaun ha basegns d' ina sauna habitaziun, drova gl' animal in bien e hygienc nuegl. Procurein nus quei, pertgei che prevegnir allas malsognas vala dapli che curar ellas!

---

## Il crap fraissen

*Las vaccas de càsa van oz sin ils Runs,  
Encueran bun' jarva sper caglias d' izuns,  
Ed en bialaveta ruauss' il pastur,  
Il buole cul gidonter, il pign auditur,  
Che teidla bugen cun ureglia ed egl  
Las praulas e detgas ord bucca dil vegl.*

*Sigl ur dil crap-fraissen leu sper igl ual  
Els sesan, raschunan cun tun cordial,  
E pleins de merveglias di il vischander  
Mirond giu sil lag e sil vitg e clutger:  
„Risdei dal crap-fraissen, sil qual nus sesein,  
Pli gronds ch' ina casa nus quel admirein,  
Pertgei el cheu stat e danunder el vegn,  
Amiez silla plaunca, quei para in legn.  
Pertgei eis el buca el lag giu ruclaus  
E penda aunc oz sin ils Runs sco rentaus?“ —*